Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kto znalazł u siebie (drogie) kamienie, składał (je) w skarbcu domu JAHWE na rękę Jechiela Gerszonity. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kto znalazł u siebie kamienie szlachetne, składał je w skarbcu domu JAHWE na ręce Jechiela Gerszonity. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci, którzy mieli drogie kamienie, oddali *je* do skarbca domu JAHWE na rękę Jechiela Gerszonity. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci też co mieli drogie kamienie, dawali je do sksarbu domu Pańskiego, do rąk Jehijela Giersończyka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I u kogokolwiek się nalazło kamienie, dali do skarbu domu PANSKIEGO przez ręce Jahiela Gersończyka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci, którzy mieli drogie kamienie, dawali je do skarbca domu Pańskiego na ręce Jechiela Gerszonity. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kto miał drogie kamienie, składał je w skarbcu świątyni Pana do rąk Jechiela, Gerszonity. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znalezione u siebie kamienie dawali do skarbca domu JAHWE, na ręce Jechiela Gerszonity. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto posiadał kamienie szlachetne, przekazywał je do skarbca domu JAHWE pod nadzór Jechiela Gerszonity. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci, którzy posiadali drogie kamienie, oddawali je do skarbca Domu Bożego na ręce Jechiela Gerszonity. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в тих, у кого знайшлося в них каміння, дали до складів господнього дому в руку Іїла сина Ґирсона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ci, co mieli kamienie, dawali je do skarbca domu WIEKUISTEGO, do rąk Jechiela Gerszonity. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A u kogokolwiek znalazły się jakieś kamienie, dawano je do skarbu domu JAHWE pod opiekę Jechiela Gerszonity. |